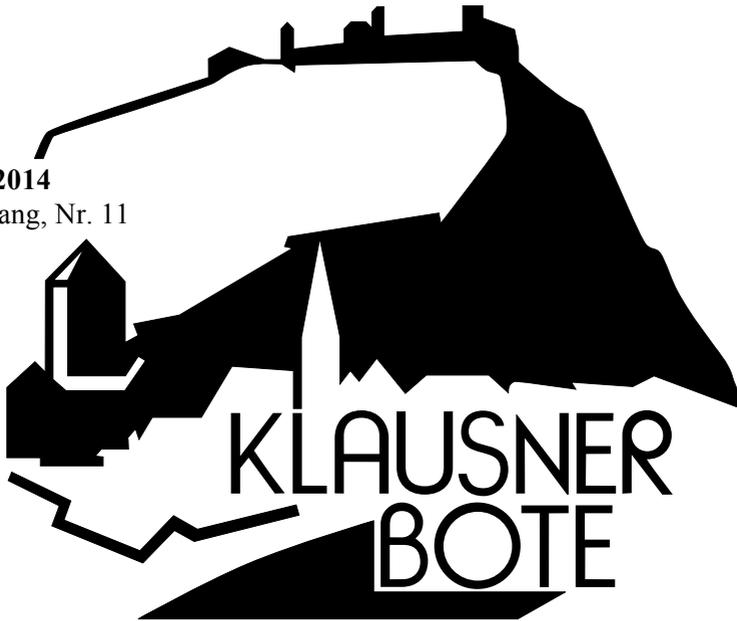




24. Mai 2014  
30. Jahrgang, Nr. 11



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./dom. 24.05** Konzert Musica Sacra mit geistlichen Kantaten aus dem Barock und der Neuzeit. Beginn um 20.30 Uhr in der Pfarrkirche.
- So./dom. 25.05.** Konzert des Ensemble Barock in der Kapuzinerkirche von Klausen mit Beginn um 18.00 Uhr – *Concerto dell'Ensemble Barock presso la chiesa dei Cappuccini di Chiusa con inizio alle ore 18.00*
- So./dom. 25.05.** Familiengottesdienst mit Dankfeier der Kommunionkinder in der Pfarrkirche, 9.00 Uhr
- Do./gio. 29.05.** Mit Bildern, Geschichten und Reimen die Welt entdecken. Für Kinder von 2-3 Jahren, Stadtbibliothek Klausen 10.00 Uhr
- Mi./mer. 04.06.** Bibliothherapie – Neue Romane für alle Lebenslagen – Vorstellung von Neuerscheinungen – Stadtbibliothek Klausen 20.00 Uhr
- Fr./ven. 30.05** Sabiona14 – Aperitivo Lungo mit Liveband „Die Schöne und das Blech“. Beginn um 17.00 Uhr am Pfarrplatz.
- Sa./sa. 31.05** Sabiona14 – Verkostungsmeile mit Weinen aus dem Eisacktal und kulinarischen Spezialitäten ab 17.00 Uhr in der Altstadt.

**Bauernmarkt in Klausen - donnerstags von 8-12.30 Uhr am Tinneplatz**  
*Mercatino dei contadini a Chiusa – giovedì ore 8-12.30 in Piazza Tinne*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



**SPARKASSE  
CASSA DI RISPARMIO**

Mitteilung Hauptverein

**7. Alpenduathlon Klausen – Latzfonser Kreuz am Samstag 14.06.2014**

Liebe Sportlerinnen und Sportler,  
der 7. Alpenduathlon Klausen - Latzfonser Kreuz findet am **Samstag, den 14. Juni 2014** statt.

Wir würden uns freuen, wenn ihr wiederum zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmt.

Anmeldungen und Informationen: [www.alpenduathlon.com](http://www.alpenduathlon.com)  
oder bei Versicherungen – Aci Pericles Klausen [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it)  
Tel. +39 0472 847 447 – Bürozeiten bis Freitag 07.06.2013 12.00 Uhr .

Radstrecke (MTB): Klausen bis Kühnhof (1027 Höhenmeter u. 13,5 km)

Laufstrecke: Kühnhof bis Latzfonserkreuz (753 Höhenmeter u. 6,6 km)

Start: Um 9.00 Uhr in Klausen auf dem Tinneplatz

Nenngeld (inklusive Startpaket und Nudel/Getränk)

Einzel: 30,00 € Doppel: 50,00 € einzuzahlen bei:

Südtiroler Volksbank Klausen IBAN: IT37W0585658310005570020045

Raiffeisenkasse Klausen IBAN: IT22U0811358310000303001148

Südtiroler Sparkasse Klausen IBAN: IT95D0604558310000000155700

**Achtung!!!! Mountainbike für die Radstrecke. Das Profil der Reifen muss mindestens 26 x 1,6 oder 27,5 x 1,6 oder 29 x 1,6 betragen. Bei möglichen Kontrollen können Teilnehmer/innen disqualifiziert werden. Das Tragen von einem geprüften Radhelm ist Pflicht, wobei der Kinnriemen zu jeder Zeit geschlossen sein muss.**

**7° Alpenduathlon Chiusa – Latzfonser Kreuz sabato 14.06.2014**

*Care sportive e cari sportivi,*

*il 7. Alpenduathlon Chiusa - Latzfonser Kreuz si svolge sabato 14 giugno 2014. Speriamo che anche quest'anno siete in numerosi a partecipare alla manifestazione.*

*Iscrizioni e informazione: [www.alpenduathlon.com](http://www.alpenduathlon.com) oppure presso Assicurazioni – Aci Pericles Chiusa [info@pericles-ohg-snc.it](mailto:info@pericles-ohg-snc.it)  
Tel. +39/0472/847447*

*orari d'ufficio entro venerdì 07.06.2013 ore 12.00*

*percorso di bicicletta (MTB): Chiusa a Kühnhof (1027 m di dislivello e 13,5 km)*

*percorso di corsa: Kühnhof a Latzfonserkreuz (753 m di dislivello e 6,6 km)*

*partenza: ore 9.00 a Chiusa Piazza Tinne*

*quota d'iscrizione (comprensivo pacchetto di partenza e pasta/bibita)*

*Singolo: 30,00 € Doppio: 50,00 da versare:*

*Banca Popolare Chiusa IBAN: IT37W0585658310005570020045*

*Cassa Rurale Chiusa IBAN: IT22U0811358310000303001148*

*Cassa Risparmio Chiusa IBAN: IT95D0604558310000000155700*

***Attenzione!!!! Bici mountainbike. Il profilo deve avere almeno le dimensioni 26 x 1,6 o 27,5 x 1,6 o 29 x 1,6. Controlli di queste caratteristiche sono previste.***

***Eventualmente la giuria di gara può decidere la squalifica. È obbligatorio portare un casco omologato e aver sempre chiuso il sottogola.***

Das Organisationskomitee

*Il comitato organizzativo*

## Mitteilung der Sektion Fussball

### **1. Kleinfeldturnier Säben-Trophäe am 7. Juni 2014**

Am Samstag, 7. Juni 2014 findet am Klausner Fußballplatz das 1. Kleinfeldturnier um die wertvolle Säben-Trophäe im Herren- und Damenfußball statt.

16 Klausner Bars sind am Start und spielen um die begehrte Wandertrophäe. Für alle Teilnehmer winken tolle Sachpreise. Um 9 Uhr geht es mit Frühschoppen und Musik los. Am Abend ab 21 Uhr Fußballdisco.

Spieler können sich bei den teilnehmenden Bars anmelden.

Die Sektion Fußball lädt alle Fußballfreunde ein das spannende Turnier zu besuchen. Alle Klausner Jugendspieler erhalten ein kostenloses Getränk und Essen von der Sektion."

### Fussballbegegnungen:

- Fr., 23.05.** U8 VSS A gegen *Barbian I*: **17.30 Uhr** in **Klausen**  
U11 VSS gegen *Terenten*: **18.00 Uhr** in **Klausen**  
**Freizeit** gegen *Gulasch Kastelruth*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 24.05.** U8 VSS B gegen *Ssv Brixen*: **09.30 Uhr** in **Brixen Jugendhort**  
U12 VSS gegen *Eggental*: **10.30 Uhr** in **Deutschnofen**  
**B-Jugend** gegen *Reischach*: **18.00 Uhr** in **Klausen**  
**A-Jugend/Latzfons** gegen *Weinstrasse Süd*: **17.00 Uhr** in **Kurtatsch**  
**Damen** gegen *Unterland*: **18.00 Uhr** in **Kurtinig**
- So., 24.05.** **2.Amateurliga** gegen *Haslach*: **16.00 Uhr** in **Klausen**  
**SG Latzfons** gegen *Bruneck*: **16.00 Uhr** in **Bruneck**
- Sa., 31.05.** **A-Jugend/Latzfons** gegen *Hochpustertal*: **17.00 Uhr** in **Klausen**  
**B-Jugend** gegen *Neugries*: **10.30 Uhr** in **Bozen Reschen A**
- So., 01.06.** **2.Amateurliga** gegen *Stella Azzurra*: **16.00 Uhr** in **Klausen**  
**SG Latzfons** gegen *Reischach*: **16.00 Uhr** in **Reischach**

**Hüttenlager auf der Stöflhütte vom 3. bis 6. August 2014**

Das Hüttenlager findet heuer auf der Villanderer Alm statt, wo wir für 4 Tage **im AVS-Bergheim Stöflhütte** untergebracht sind.

Täglich werden die Jugendführerinnen mit den Kids spannende Dinge in der Natur erforschen und erleben.

Am **Dienstag, den 10. Juni 2014** findet **um 19.30 Uhr** ein Infoabend im **AVS-Vereinslokal (Marktplatz)** statt – **Pflichttermin!!**. Bei diesem Treffen werden genauere Informationen (Packliste, Programm, Einzahlung ...) mitgeteilt.

Infoabend:	<b>AVS Vereinslokal - Marktplatz in Klausen um 19.30 Uhr am Dienstag, den 10.06 2014</b>	
Zeitraum u. Ort Hüttenlager:	3. bis 6. August 2014 – AVS-Bergheim Stöflhütte	
Anmeldung:	im Tourismusbüro in Klausen <b>bis Freitag, den 6. Juni 2014</b>	
Hinweis:	die max. Teilnehmerzahl liegt bei 10-12 Kindern, die Kinder müssen ein Alter von 8-13 Jahren haben, Teilnehmer/innen müssen AVS Mitglied sein	
Tourenführerin:	Sanin Michaela	
Fahrtgebühren:	pro Kind:	Euro 75,00

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich  
Sanin Michaela – Jugendführerin

**„60+ unterwegs“**

**Von Partschins nach Meran am Donnerstag, 5. Juni 2014**

Unsere nächste **„60+ unterwegs – Wanderung“** führt uns ins in den Großraum Meran. Mit dem Zug fahren wir nach Meran und mit dem Bus weiter nach **Partschins**. Über den Saxnerweg steigen wir hinauf nach **Vellau** mit schöner Aussicht über das Etschtal. Nach kurzer Rast wandern wir hinunter nach **St. Peter in Gratsch**, wo wir ein altes romanisches Kirchlein besichtigen werden. Über Schloss Tirol erreichen wir **Dorf Tirol** und über den Falkner- und Tappeinerweg kehren wir nach **Meran** zurück. Nach einer kurzen Stadtführung genießen wir noch ein leckeres Eis auf der Kurpromenade bevor wir mit dem Zug wieder nach Klausen zurückkehren.

Abfahrt:	<b>Mit dem Zug vom Zugbahnhof in Klausen am Donnerstag, den 5. Juni 2014 um 7.33 Uhr</b>	
Gehzeit:	ca. 4 Std.	
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwere Wanderung (Streckenlänge 12 km) Höhendifferenz Aufstieg: ca. 500 m	
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!	
Tourenführer + Information:	Peppi Prader – Tel. 0472 847 255 abends	
Ankunft:	gegen 19.30 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspeesen übernimmt jeder selbst. <b>Südtirolpass nicht vergessen!!!</b>	
Allgemeines:	<b>Teilnahme auf eigene Gefahr!!</b>	

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:  
Peppi Prader – Tourenführer

## BIBLIOTHEK KLAUSEN

### **Erzählvormittag**

Kinder lieben Bücher. Wir laden Kinder von 2 bis 3 Jahren mit einer Begleitperson zu einer Erzählstunde in die Bibliothek ein. Mit Reimen, Geschichten und Fingerspielen wird schon kleinen Kindern ein Weg in die Welt der Sprache und Bücher eröffnet.

Donnerstag, 29. Mai – 10.00 Uhr

Anmeldung: 0472 847 835 [bibliothek@klausen-bz.it](mailto:bibliothek@klausen-bz.it)

### **Bibliotherapie**

Bücher können informieren und unterhalten, sie können auch ermutigen und trösten. Manchmal helfen Bücher sogar persönliche und emotionale Probleme zu lösen und zu überwinden. Die Erkenntnis, dass Bücher helfen können ist schon sehr alt. Schon die Pharaonen betrachteten ihre Bibliotheken als Heilstätten der Seele.

Markus Fritz schlüpft in die Rolle des Büchertherapeuten und stellt neue Romane für alle Lebenslagen vor. Donatella Gigli liest ausgewählte Passagen. Brunhild Gasser begleitet an der Harfe.  
Stadtbibliothek Klausen, Mittwoch, 4. Juni 2014 – Beginn: 20.00 Uhr.

## WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN *SOCIETÀ COOP. ECONOMICA CHIUSA*

### **Sabiona14 – Eisacktaler Weißweintage**

Vom 30. Mai bis zum 1. Juni stellt sich Klausen für ein ganzes Wochenende in Zeichen der Eisacktaler Weine. Die Wirtschaftsgenossenschaft organisiert mit der Veranstaltung „Sabiona14“ in diesem Jahr erstmals ein Weinevent und möchte damit Klausen als Stadt des Weins und des Genusses präsentieren.

Am **Freitag, 30. Mai** findet ab 17 Uhr am Pfarrplatz ein langer Aperitif mit Weinen aus dem Eisacktal, besonderen kulinarischen Köstlichkeiten und einem Auftritt der Brass-Gruppe „Die Schöne und das Blech“ statt. Als besonderer Höhepunkt wird um 19.30 Uhr eine sehenswerte Verkostung von Weinen aus Magnumflaschen vorgeführt.

Am **Samstag, 31. Mai** steht ab 17 Uhr ein Genußparcour quer durch die Unter- und Oberstadt auf dem Programm. Insgesamt 14 Winzer und Kellereien zwischen Neustift und Bozen werden ihre Weine zur Verkostung anbieten und ihr Produkt vor Ort präsentieren. Dazu reicht die Klausner Gastronomie passende Kleinspeisen, die im Eintrittspreis enthalten sind. Die Veranstaltung findet bei jedem Wetter statt.

### ***Sabiona14 – Festival del Vino Bianco Valle Isarco***

*Dal 30 maggio al 1° giugno a Chiusa avrà luogo il primo Festival del Vino Bianco Valle Isarco. La Società cooperativa economica di Chiusa inaugura la prima edizione della manifestazione „Sabiona14“.*

***Venerdì 30 maggio*** a partire dalle ore 17 piazza parrocchia ospiterà un aperitivo lungo con vini della Valle Isarco, specialità gastronomiche e musica dal vivo.

***Sabato 31 maggio*** dalle ore 17 in poi il programma prevede un percorso di degustazione enogastronomica lungo il centro storico di Chiusa.

Das Elki geht mit 30. Mai 2014 in die Sommerferien. Wir wünschen einen schönen und erholsamen Sommer und freuen uns auf ein Wiedersehen im Herbst.

*L'Elki chiude il 30 maggio 2014 per ferie estive. Auguriamo un'estate bella sperando di rivederci in autunno.*

Das Elki-Team – *Il team dell'Elki*

## KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

### Sonntag, 1. Juni 2014 Brixen/Domplatz

Die Katholische Frauenbewegung der Diözese Bozen-Brixen veranstaltet am Sonntag, 1. Juni 2014 in Brixen ein Frauenfest unter dem Motto „**I bin dabei: gemeinsam – kraftvoll – engagiert**“ für Frauen aus ganz Südtirol. Es wird ein Fest der Begegnung, bei der jede Frau zu den Themenbereichen: Frau – Kirche – Gesellschaft - Bibel persönliche Bereicherung erfährt, sich auf Neues einlassen kann und kreativ Visionen und Träume für die Zukunft entwickeln kann.

#### Ablauf:

#### **Festakt ab 10 Uhr mit abschließendem Mittagsgebet und Mittagessen**

#### **Fest der Begegnung von 12 – 15.30 Uhr**

- *Frauenbande...Weibliches im Lebensnetz* – Streifzüge durch Südtirols Frauengeschichte, Frausein heute
- *Frauenschatz...lieben, leben, loben* – Gottes Wort ist wie ein Schatz, eine Perle.
- *Frauenstärke...Woran frau sich reibt, das lässt sie nicht kalt* – Vom viel Haben zum gut Leben, von Konkurrenz zu Solidarität, von materiellen zu spirituellen Werten.
- *Bibel-in...Wort für mich* – Bibelparcours im Hofburggarten zum Schauen, Riechen, Schmecken, Fühlen, Tanzen, Entdecken ...

#### **Gottesdienst um 15.30 Uhr mit Bischof Ivo Muser im Brixner Dom.**

#### **Organisatorisches:**

- Wir raten die Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder in Bussen zu planen.
- Es gibt am Tag der Veranstaltung ein Teilnehmerinnenpaket mit Tasche, Festbroschüre, Mittagessens-Bon und Kugelschreiber am Infostand.
- Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt. Bei Regenwetter sind Ponchos erwünscht.

**Weitere Informationen zum Frauenfest gibt es im *kfb*-Büro 0471 97 2397 oder [info@kfb.it](mailto:info@kfb.it)**

**„Von Hof zu Hof“**

1. Rebblütenwanderung Laitacher Weinwanderweg am Sonntag, 1. Juni 2014 von 10.00 bis 17.00 Uhr

**„masi e viti“**

*1° Escursione tra i vitigni in fiore lungo il sentiero dei vini di Laitach  
Domenic, 1 giugno 2014 dalle ore 10.00 fino alle ore 17.00*

**ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIEREI CHIUSA**

**GIORNATE GASTRONOMICHE: SPECIALITÀ DI PESCE**

*nel Parco dei Cappuccini a Chiusa*

***Venerdì 23 maggio 2014 & Sabato 24 maggio 2014***

***Venerdì dalle ore 17.00 alle ore 23.00***

***Sabato dalle ore 12.00 alle ore 15.00 e dalle ore 17.00 alle ore 23.00***

*Con musica dal vivo. Vi aspettiamo numerosi!*

**GASTRONOMICHE TAGE: FISCHGERICHTE**

im Kapuzinergarten in Klausen

am Freitag 23. Mai & Samstag 24. Mai 2014

Freitag von 17.00 Uhr bis 23.00 Uhr

Samstag von 12.00 Uhr bis 15.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 23.00 Uhr

mit Live Musik.

Auf Euer Kommen freuen wir uns!

## MUSIKSCHULE KLAUSEN

**Open Air** der Big-Band der Musikschule Klausen unter der Leitung von Manfred Gampenrieder und The Four, Saxquartett der Musikschule Klausen unter der Leitung von Karin Steiner am Mittwoch, **4. Juni 2014** um **19.00** Uhr im Innenhof der Musikschule. (Bei schlechter Witterung im Konzertsaal der Musikschule).

**Schlusskonzert** der Musikschule Klausen am **28. Mai 2014** um **18.00 Uhr** im Dürrersaal Klausen

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### **Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine**

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Wir bitten Sie, in Ihrer Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille zu unterstützen. Die Steuernummer der Bürgerkapelle lautet: 80007360219

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank für die Unterstützung!

## CAI CHIUSA

### ***Giornata della sicurezza in montagna***

### ***Palestra di roccia Fortezza (BZ) – Gita aperta anche ai genitori***

### **Sicheres Fortschreiten am Berg im Klettergarten Franzensfeste (BZ)**

### **Wanderung auch für die Eltern der Kinder**

Sonntag, den 1. Juni 2014 – *Domenica 1. giugno 2014*

*Partenza: da Chiusa – stazione ferroviaria alle ore 8.26 (treno – ABO+)*

*Rientro: a Chiusa – stazione ferroviaria alle ore 18.32*

*Quota di partecipazione: Soci CAI: 8,00€ – non soci CAI: 13,00€*

*Per gli iscritti al corso: ricordatevi di confermare la partecipazione!*

*Iscrizione e pagamento: entro venerdì 30.05. E-Mail a: [info@caichiusa.it](mailto:info@caichiusa.it) oppure telefonando al nr. **329 3565320** – Stefano*

Abfahrt: vom Zugbahnhof in Klausen um 8.26 Uhr (Zug – ABO+)

Rückkehr: am Zugbahnhof Klausen um 18.32 Uhr

Für die Kursteilnehmer: **Erinnere, dich anzumelden!**

Teilnahmegebühren: CAI-Mitglieder: 8,00€ – Nicht CAI Mitglieder: 13,00€

Anmeldung und Einzahlung: bis Freitag 30.05. E-Mail an: [info@caichiusa.it](mailto:info@caichiusa.it) oder telefonisch unter der Nr. **329 3565320** – Stefano

**Ein Kunstschatz kehrt heim**  
*Il Tesoro ritrovato*

**Sonderausstellung der 2013 sicher gestellten Objekte des Loretoschatzes, die 1986 entwendet worden waren**

*Mostra speciale degli oggetti d'arte del Tesoro di Loreto recuperati nel 2013 e trafugati nel 1986*

**Eröffnung\_Inaugurazione**

Freitag 9. Mai 2014, 18 Uhr

venerdì 9 maggio 2014, ore 18

10.5. – 14.6.2014

Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

So und Mo geschlossen\_Do e lu chiuso

**Informationsabend\_Serata informativa**

„Der Raub des Jahrhunderts 1986 – 2013\_Il furto del secolo 1986 – 2013”

Mittwoch\_Mercoledì 28.05.2014 ore 20 Uhr

Walthersaal\_Sala Walther, Oberstadt\_Città Alta 61

Nach der erfolgreichen Ausstellung „*LA MEMORIA RITROVATA. Tesori recuperati dall'Arma dei Carabinieri*” im Quirinalpalast in Rom kehren nun die insgesamt 23 außergewöhnlichen Stücke aus dem Loretoschatz nach Klausen zurück, die zusammen mit anderen 1986 gestohlen worden waren. Sie waren im Spätherbst 2013 von der Spezialeinheit der Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale sicher gestellt worden. Nach aufwendigen Restaurierungsmaßnahmen werden sie nun in einer eigenen Sonderausstellung präsentiert.

*Dopo 28 anni ora è finalmente possibile aggiungere un tassello importantissimo alla collezione del Tesoro di Loreto, grazie al recente ritrovamento da parte delle Forze dell'Ordine che consiste di ben 23 oggetti (servizi da messa, calici, patene, navicella e pisside), alcuni di questi appartenuti al re di Spagna Carlo II (1665-1700) donati al Convento dei Cappuccini di Chiusa intorno al 1700/01*

**AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA**

**Terminänderung Baukommissionssitzung:**

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am 13.06.2014 und nicht am 06.06.2014 statt. Abgabe der Projekte bis **Mittwoch, 28.05.2014.**

*La prossima seduta della commissione edilizia si terrà il 13.06.2014 e non il 06.06.2014. I progetti devono essere presentati entro **mercoledì, 28.05.2014.***

## **Bürgerversammlung mit Landeshauptmann Arno Kompatscher**

Am Dienstag, 3. Juni 2014 um 20.00 Uhr findet im Dürersaal Klausen eine Bürgerversammlung mit Landeshauptmann Arno Kompatscher statt. Alle Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Klausen sind dazu herzlich eingeladen.

## ***Assemblea dei cittadini con il presidente della provincia Arno Kompatscher***

*Martedì, 3 giugno alle ore 20.00 avrà luogo l'assemblea dei cittadini con il presidente della provincia Arno Kompatscher presso la Sala Dürer. Tutte le concittadine e concittadini sono invitati.*

## **Biomüllsammlung:**

Aufgrund der Feiertage (Tag der Republik, Pfingstmontag) wird die Biomüllsammlung auf den nachfolgenden Tag verschoben:

- die Sammlung vom 02.06.2014 erfolgt am **Dienstag, 03.06.2014**
- die Sammlung vom 09.06.2014 erfolgt am **Dienstag, 10.06.2014**

## ***Raccolta umido:***

*A causa dei giorni festivi (festa della Repubblica, pentecoste) la raccolta dell'umido verrà eseguita il giorno precedente:*

- *la raccolta del 02.06.2014 verrà fatta **martedì, 03.06.2014***
- *La raccolta del 09.06.2014 verrà fatta **martedì 10.06.2014***

## **Neue Öffnungszeiten für den Parteienverkehr in den Gemeindeämtern:**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

es sind Anfragen bezüglich einer Öffnungszeit am Nachmittag eingegangen. Um diesem Bedürfnis entgegen zu kommen, hat die Gemeindeverwaltung beschlossen, die Gemeindeämter am Donnerstag Nachmittag in der Zeit von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr für den Parteienverkehr offen zu halten. Stattdessen wurde die Öffnungszeit am Morgen zeitlich auf 8.15 Uhr verlegt.

Ab dem **1. Juni 2014** sind die Gemeindeämter für den Parteienverkehr wie folgt geöffnet

**jeden Montag - Freitag Vormittag: 8.15 Uhr - 12.30 Uhr**

**jeden Donnerstag Nachmittag: 14.30 Uhr - 16.30 Uhr**

Die Gemeindeverwaltung

## ***Nuovi orari d'apertura al pubblico degli uffici comunali:***

*Care cittadine cari cittadini,*

*ci sono giunte richieste circa un' eventuale apertura pomeridiana degli uffici comunali.*

*Per andare incontro a questa esigenza l'amministrazione comunale ha deliberato l'apertura al pubblico degli uffici comunali il giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30, mentre l'apertura al pubblico del mattino è stata posticipata alle ore 08.15.*

*Dal 1 giugno 2014 gli uffici comunali saranno quindi aperti al pubblico nei seguenti orari:*

*da lunedì a venerdì dalle ore 08.15 alle ore 12.30;*

*giovedì pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30*

*L'amministrazione comunale*

### **Öffnung der Schleuse beim Mühlbacher Stausee**

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass am 3. Juni 2014 die Schleuse beim Mühlbacher Stausee für einen Monat geöffnet wird. Aufgrunddessen wird der Eisack erheblich mehr Wasser führen. Die Gemeindebevölkerung wird zur Wachsamkeit aufgefordert.

### **Apertura della diga a Rio Pusteria**

*L'amministrazione comunale comunica che in data 3 giugno 2014 sarà aperta per un mese la diga a Rio Pusteria. Di conseguenza sarà da aspettare una portata d'acqua più alta dell'Isarco. La popolazione sarà pregata di prestare la massima attenzione.*

## **AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI**

### **Fest der Blasmusik der Musikkapelle Latzfons**

Am 1. Juni findet in Latzfons am Festplatz das Fest der Blasmusik statt.

Programm:

10.00 Uhr Frührschoppen mit der Seniorenkapelle Feldthurns

13.30 Uhr festlicher Einzug mit der Musikkapelle Abtei und der Musikkapelle Lengmoos

14.00 Uhr Konzert der MK Lengmoos und der MK Abtei

Ab 18.00 Uhr Unterhaltung mit der Stimmungsböhmischen Durnholz 7

Zum Ausklang Partytime!

## **VERSCHIEDENES - VARIE**

### **Schwimmbad Klausen**

Liebe Klausner und Klausnerinnen,

wir freuen uns euch auch heuer wieder ab dem 24. Mai im Schwimmbad Klausen begrüßen zu dürfen. Wie ihr bereits schon mitbekommen habt, läuft noch bis zum 31. Mai der traditionelle Saisonskarten-Vorverkauf. Zudem haben wir am 31. Mai und 1. Juni unsere Eisaktion: Nimm zwei Kugeln, zahl eine.

Auf einen schönen Sommer!

Stephan Weiss mit Team

## ***Piscina di Chiusa***

*Care chiusane e cari chiusani,*

*anche quest'anno saremo lieti di potervi ospitare nella piscina di Chiusa a partire dal 24 maggio. Ancora fino al 31 maggio sarà disponibile la prevendita delle tessere stagionali. Inoltre il 31 maggio e 1 giugno ci sarà la promozione gelato: prendi due palline, paghi una.*

*Stephan Weiss e il suo Team*

## **„Fockelotti“ wieder auf Tour**

Drei Koffer, zwei Männer, ein Versprechen – und kein Zurück. Thomas Hochkofler präsentiert nach einer restlos ausverkauften Herbsttournee nun zum zweiten Mal gemeinsam mit seinem „Ballastorchester“ Marco Facchin sein neuestes Kabarett-Programm.

**Klausen, Dürersaal: 04.06.2014 ab 20.30 Uhr**

Kartenreservierung unter 327 5727300 oder [www.rocknet.bz](http://www.rocknet.bz)

## **KLEINANZEIGER - ANNUNCI ECONOMICI**

- Ich suche seit geraumer Zeit Arbeit, und zwar für ein paar Stunden in der Woche. Würde mich über jegliche Aufgabe (arbeitsmäßig) freuen, bin für nichts zu fein, z.B. Haushaltshilfe, Betreuung eines Kindes, eines älteren Menschen, im Gaststättenbereich am besten hinter der Theke oder Küche, Küchenhilfe, Raumpflegerin Büros, Haushalte, alle möglichen Putzarbeiten, Stiegenhäuser, Treppenhäuser. Bin zu erreichen unter der Nr. 349 4513068. Außerdem mache ich noch Traumfänger, Gestecke, Wand- und Türkränze.
- Sekretärin in Teilzeit, für Verwaltungsaufgaben in Klausen gesucht. Auskünfte unter der Nummer: 348 7005786
- Verkaufe 2 Flachbild-Fernseher der Marke Sharp 32", Stehlampe Flos Rosy Angelis, großes kombiniertes Backrohr mit Mikrowelle und Grill der Marke Whirlpool, Kontakt unter der Tel. 328 4021410
- Kosmetikerin auf Abruf im Hotel Rierhof gesucht. Tel: 347 5336048
- Eine seit 14 Jahren in Südtirol ansässige polnische Familie sucht eine mittelgroße Wohnung oder Haus (z.B. 3-Zimmer-Wohnung) im Raum Klausen und Umgebung zu mieten. Optimal wäre eine mit Garten zu einem gerechten Preis. Bitte melden sie sich unter 377 1216485 (deutsch) oder 347 1681467 (italienisch).
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht möblierte Dreizimmerwohnung zu mieten. Tel. 3487379395
- Einheimischer, berufstätiger 39-jähriger Mann, sucht 2-3 Zimmer-Wohnung mit Balkon zu fairem Preis zu mieten. Telefon: 347 2687536\*

- 19-jährige Studentin sucht Sommerjob als Kindermädchen oder Nachhilfeelehrerin. 331 2708366
- Cerco monolocale o appartamento a Chiusa e d'intorni, Tel. 329 2452583.
- Mietgesuch: Einheimische Familie (Ingenieur in Brixen, Lehrerin in Bozen, Tochter besucht Kindergarten Klausen) sucht großzügige 3-Zimmer-Wohnung in Klausen, am besten möbliert. Tel. 329 8032053
- Wohnung in Klausen – Feldthurns – Verdings – Latzfons mit zwei Schlafzimmern zu kaufen gesucht. Tel. 339 8240438.

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagament*

### **Europawahl 2014**

Am **Sonntag, 25. Mai 2014** wird ein neues Europaparlament gewählt.

Gewählt wird in der Zeit **von 7.00 Uhr bis 23.00 Uhr**.

Die Wahllokale befinden sich für die Sektion I und II in Klausen, Bahnhofstraße 10, beim Sitz der italienischen Grundschule (Mittelschulgebäude).

Die Sektion III wählt in Verdings in der Turnhalle der Grundschule.

Die Sektionen IV und V wählen in Latzfons im Haus der Dorfgemeinschaft.

Die Sektion VI wählt in der Grundschule Gufidaun im Josef -Telfner-Haus.

Das Gemeindegewahlamt in Klausen ist für die gesamte Wahlzeit geöffnet um evt.

Duplikate von Wahlausweisen, abzuholen.

Die Bevölkerung wird aufgefordert, von ihrem Wahlrecht Gebrauch zu machen.

### **Elezioni europee 2014**

***Domenica, 25 maggio 2014 sarà eletto il Parlamento Europeo.***

***Si vota dalle ore 7.00 alle ore 23.00.***

*I seggi delle sezioni I e II si trovano a Chiusa, via della Stazione 10, presso la della scuola elementare italiana (edificio scuola media).*

*La sezione III vota a Verdignes nella palestra della scuola elementare.*

*Le sezioni IV e V votano a Lazfons nella casa polifunzionale.*

*La sezione VI vota a Gudon nella casa "Josef Telfner".*

*L'edificio elettorale del Comune di Chiusa rimane aperto dalle ore 07.00 alle ore 23.00 per il rilascio di duplicati della tessera elettorale.*

*Chiediamo alla popolazione di voler usufruire di tal diritto di voto.*

**ABWESENHEITEN - ASSENZE**

Dr. Klaus Rabensteiner ist vom 26.05.-30.05. abwesend. Er wird von Dr. Gottfried Braun vertreten.

*Dr. Rabensteiner Klaus è assente dal 26 al 30 maggio. Viene sostituito da Dr. Gottfried Braun.*



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



24.05.2014-30.05.2014 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*

31.05.2014-06.05.2014 Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbiano  
*Farmacia Dott.ssa Ruth Fink, Barbiano*

**Kein Mittelschulabschluss? Kann in einem Jahr nachgeholt werden!**

Die Mitteschule „J. v. Aufschnaiter“ im Stadtzentrum von Bozen bietet für das Jahr 2014/15 in Zusammenarbeit mit dem Schulamt die Möglichkeit, im Rahmen einer Abendmittelschule, den Mittelschulabschluss in einem Schuljahr nachzuholen und im Juni 2015 zur staatlichen Mittelschulprüfung anzutreten. Die Vorbereitung erfolgt durch kompetente Lehrer, der finanzielle Aufwand ist gering.

Infos unter 0471 979428 (Mittelschule J. v. Aufschnaiter) oder  
0471 417556 (Deutsches Schulamt)

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.06.2014**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **02.06.2014** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **07.06.2014**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **02.06.2014** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra**

**Klausner Bote online**

**[www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it)**

**bollettino online**



**chili**  
young banking

**Das Jugendkonto der Sparkasse**  
Drei Kontolinien für alle zwischen 14 und 26 Jahren und Sparen für Clevere mit Chili SPAR.

Als Starthilfe gibt es einen Bonus von **25 Euro\***

Werbemittelung zur Verkaufsförderung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern angeführt, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht ist. \*Gültig nur für Neukunden.

[www.chili.sparkasse.it](http://www.chili.sparkasse.it)

Mehr Bank.  
**SPARKASSE**  
CASSA DI RISPARMIO